



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting van 29 november 2007 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door een inwoner van Vilvoorde omwille van de publicatie van in het Frans gestelde advertenties in de Gouden Gids en in de telefoongids voor de gemeenten Vilvoorde, Halle, Asse, Zaventem, Tervuren, Ternat, Meise, Machelen, Steenokkerzeel, Grimbergen, Dilbeek, Beersel, Herne, Lennik, Overijse, Sint-Pieters-Leeuw, alsook voor de randgemeenten.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen hebt u het volgende geantwoord:

- met toepassing van de artikelen 11, 12, 45 en 48 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, heeft de controledienst op 1 januari 2002 de ontbinding goedgekeurd van de "Mutualité chrétienne Saint-Michel / Christelijke Mutualiteit Sint-Michielsbond" (106), en de oprichting, vanaf deze zelfde datum, van twee onafhankelijke entiteiten: "Christelijke Mutualiteit Sint-Michielsbond" (126) en "Mutualité Saint-Michel" (135);
- de Franstalige entiteit van de christelijke mutualiteit richt haar reclame enkel tot Franstalige leden van Brussel, aangezien de Nederlandstalige leden bij de "Christelijke Mutualiteit Sint-Michielsbond" zijn aangesloten;
- advertenties voor de "Mutualité Saint-Michel" in de twee talen laten verschijnen zou voor verwarring zorgen en zou verkeerdelijk Nederlandstalige leden naar de Franstalige entiteit leiden.

Op een bijkomende vraag om inlichtingen van de VCT, bezorgt u een kopie van de hoofdstukken van de statuten van de *Mutualité Saint-Michel* die de oprichting, de benaming, de doelstellingen, de sociale zetel, de aansluiting en de ambtsgebieden betreffen.

Uit artikel 3 (*vertaling*):blijkt wat volgt:

- de maatschappelijke zetel is gevestigd te 1000 Brussel, in de Anspachlaan 111-115;
- de werking bestrijkt het nationaal grondgebied;
- de mutualiteit richt zich tot alle personen die hun hoofdwoonplaats in België hebben alsook tot
 - personen die hun woonplaats niet in België hebben, maar toch onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheid;
 - de Belgische militairen of diplomaten die in het buitenland verblijven;

- alle personen die in het kader van individuele akkoorden of sociale akkoorden aangaande Europese samenwerking, gebruik willen maken van de bijzondere diensten die door de mutualiteit worden voorgesteld.

Uit artikel 5 (*vertaling*) blijkt het volgende:

de mutualiteit wordt georganiseerd in 8 ambtsgebieden waarvan:

- de eerste zes het grondgebied van Brussel-Hoofdstad omvatten;
- de zevende de regio Asse, Beersel, Dilbeek, Halle, Londerzeel, Tervuren, Vilvoorde en Zaventem omvat;
- de achtste alle leden die voordien bij de Mutualiteit 107 aangesloten waren, betreft.

*
* *

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT zijn de ziekenfondsen diensten die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, zoals bepaald in artikel 1, §1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), behalve wat de organisatie van de diensten, het statuut van het personeel en de door deze verworven rechten betreft (cf. onder meer de adviezen 2379 van 17 september 1970, 12.094 van 20 november 1980, 29.169 van 16 oktober 1977 en 32.040 van 23 maart 2000).

In haar vorige adviezen oordeelde de VCT dat de *Mutualité chrétienne Saint-Michel* (135) beschouwd moest worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §2, van de SWT, waarvan de werkring de vier taalgebieden bestrijkt, aangezien haar rechtsgebied de Brusselse agglomeratie en het arrondissement Halle-Vilvoorde bestrijkt en over het ganse land uitgestrekt kan worden.

Met toepassing van artikel 40, §2, waarnaar artikel 44 verwijst, worden de berichten en mededelingen die een dergelijke dienst aan het publiek richt, in het Nederlands en het Frans gesteld.

Binnen de christelijke mutualiteiten, vormt de *Mutualité Saint-Michel* echter de Franstalige entiteit en de Christelijke Mutualiteit Sint-Michielsbond de Nederlandstalige. In dat opzicht is het vanzelfsprekend dat beide zich bij hun aangeslotenen hetzij in het Frans, hetzij in het Nederlands aandienen – wat bovendien verwarring vermijdt.

In de telefoongids blijken beide entiteiten gelijktijdig te zijn opgenomen, onder hun eigen benaming, de ene in het Frans en de andere in het Nederlands, zowel voor het ambtsgebied Brussel-Hoofdstad als voor de gemeenten van het Vlaamse Gewest die, blijkens de statuten van de *Mutualité Saint-Michel*, deel uitmaken van haar ambtsgebied.

In casu is de VCT van oordeel dat de taalwetten niet overtreden werden.

Ze acht de klacht derhalve, met twee onthoudingen van leden van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk maar ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS